



Course Syllabus

Course Code	Course Title	ECTS Credits
LALI-460	Translating I	6
Prerequisites	Department	Semester
LALI-362	Languages and Literature	Fall
Type of Course	Field	Language of Instruction
Required	Linguistics	English
Level of Course	Lecturer(s)	Year of Study
1st Cycle	Dr Andry Sophocleous	4th
Mode of Delivery	Work Placement	Corequisites
Face to Face	N/A	None

Course Objectives:

The main objectives of the course are to:

- introduce students to the theory of translation
- provide students with an overall view of the main issues relevant to the study and practice of translation.

Learning Outcomes:

After completion of the course students are expected to be able to:

1. discuss how the notion of translation developed since antiquity;
2. explain different theoretical standpoints on translation;
3. identify various intralinguistic and extralinguistic criteria relevant to translation;
4. illustrate how issues such as equivalence, untranslatability, readership, cultural differences and style are dealt with in translation.

Course Content:

1. Translation debates from the past: The Romans, Bible Translation and Early theorists, the Renaissance, the seventeenth and eighteenth centuries, Romanticism, Post-Romanticism, The Victorians.

2. Translation before the twentieth century: 'word-for -word' versus 'sense-for-sense', Martin Luther, Dryden, Schleiermacher, Goethe.
3. Saint Jerome and the Vulgate
4. Roman Jakobson and the nature of linguistic meaning
5. Friedrich Schleiermacher and his theories of translation
6. Prototype theory
7. Katharina Reiss and her theories on text types and equivalence in translation
8. Hans Vermeer and Skopos Theory
9. The translator as a learner
10. Analysing the text and preparing to translate

Learning Activities and Teaching Methods:

Lectures, discussions, class activities

Assessment Methods:

Two Homework Assignments; Final Exam; Class Participation

Required Textbooks / Readings:

Title	Author(s)	Publisher	Year	ISBN
Translation Studies	Bassnett, Susan	Routledge	2002	0415280141

Recommended Textbooks / Readings:

Title	Author(s)	Publisher	Year	ISBN
Introducing Translation Studies. Theories and Applications	Munday, Jeremy	Routledge	2008	041539693X